

L'utilisation du dictionnaire bilingue est autorisée.

0106 - LVE TER

ANXIOUS PARENTS CREATE BOOM IN MOBILES

1. Busy parents who give mobile phones to their children as a "remote childminder" have caused teenage mobile ownership to soar so that a quarter of 11 to 16-year-olds now have their own phones. They have become so popular so quickly that marketing experts foresee a slump in sales of magazines, computer games and soft drinks as teens spend their pocket money on top-up cards for their pay-as-you-go phones. Ownership of the phones rose from 4 per cent of teenagers in 1998 to 25 per cent last year. According to *Childwise*, a market research agency that studies young consumers, almost a million teenagers now have their own mobile phones.
2. Even among youths who do not have their own mobiles, the vast majority have access to one if they need one. Among the 1,200 children questioned, 83 per cent came from households which owned a mobile. Like digital television and connection to the Internet, young families are among the first to adopt mobile phones.
3. The research shows that while parents are getting the phones for safety reasons, teenagers are using them for their own purposes. "When we asked why they had them, most said it was to put their parents' minds at rest" said Rosemary Duff, research director of *Childwise*. Parents can keep in touch with their kids. Mobile phones can also be used in emergencies but they are often simply used by the children to say: "Hi, can you come and pick me up now?"
4. The kids are using them to communicate in the widest sense with their friends. They don't have to wait to get home to start gossiping on the phone. A teen subculture is developing around the use of mobiles where text messages, which are cheaper than calls, are used heavily and the phones are often used to make prank calls. *Childwise* questioned a group of 10-year-olds who said they would prefer a mobile to having their own television or games console because they would be able to make prank calls.
5. The growth has only been possible because of the pay-as-you-go cards Mrs Duff said. These cards can now be used as way of controlling phone bills by making teenagers pay for their own calls. Corner shops are now keen to stock phone cards because they think more and more teenagers will spend their pocket money on phone cards.

Source: The Times, Saturday July 2, 2000 (adapted)

Notes :

- a remote childminder** = une assistante maternelle à distance
- to soar** = grimper en flèche
- to foresee** = prévoir
- a slump** = une forte baisse
- top-up cards** = cartes téléphoniques rechargeables
- pay-as-you-go phones** = téléphones mobiles sans abonnement
- for their own purposes** = pour leurs besoins personnels
- to put their parents' minds at rest** = pour rassurer leurs parents
- a prank call** = une farce au téléphone
- to be keen to do something** = être très désireux de faire quelque chose

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

A- Répondez en français aux questions suivantes, en utilisant uniquement les informations contenues dans le texte. Composez des phrases complètes et justifiez toujours vos réponses.

9 points	A1 = 1.5	A2 = 2	A3 = 2	A4 = 2	A5 = 1.5
-----------------	----------	--------	--------	--------	----------

- 1- Quelles indications chiffrées le premier paragraphe fournit-il à propos de l'évolution de la vente de téléphones mobiles aux adolescents ?
- 2- Quels changements les experts en marketing prévoient-ils en ce qui concerne les achats effectués par les adolescents avec leur argent de poche ?
- 3- Quelles sont les raisons qui incitent les parents à acheter un téléphone mobile à leurs enfants ?
- 4- Les raisons qui incitent les adolescents à souhaiter un téléphone mobile sont-elles les mêmes que celles de leurs parents ?
- 5- Quelles conséquences l'introduction des cartes téléphoniques rechargeables a-t-elle sur l'évolution des dépenses des familles ?

B- Traduisez en français le second paragraphe du texte. (3 points)
(de "Even among youths..." à "... to adopt mobile phones.")

C- Recopiez les phrases suivantes en mettant les verbes entre parenthèses à la forme exigée par le contexte. (2 points)

- 1- If I had a mobile I (to be) able to make prank calls.
- 2- The first mobiles (to appear) in Britain 10 years ago.
- 3- He can't go into a shop without (to buy) sweets and soft drinks.
- 4- She'll get a mobile phone when she (to be) 16.

D- Mettez les phrases suivantes à la voix passive. Commencez chaque phrase par les mots soulignés. (2 points)

- 1- They can use mobile phones in emergencies.
- 2- They spend a lot of money on phone cards.
- 3- They will question 1,200 children.
- 4- They have just controlled all phone bills.

E- Write 6 to 8 lines IN ENGLISH about the advantages and disadvantages of mobile telephones. (4 points)

Éléments de corrigé

"ANXIOUS PARENTS CREATE BOOM IN MOBILES"

Merci à l'avance de bien vouloir appliquer ces consignes destinées à assurer à tous les candidats un égal traitement.

- commencer par corriger collectivement quelques copies choisies au hasard en fonction des indications de ce document afin d'harmoniser les pratiques.

- effectuer à mi chemin du travail de correction la moyenne des copies corrigées. Tout correcteur s'écartant trop de la moyenne générale obtenue par l'ensemble des correcteurs e. g. + ou 10 %) est tenu, selon les cas, soit de justifier l'écart constaté, soit de modifier sa notation pour se rapprocher de la moyenne générale.

- ne reporter les notes définitives qu'en dernier lieu, avec accord du président du jury.

A COMPRÉHENSION : RÉPONSES EN FRANÇAIS (9 points)

Il s'agit ici uniquement d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

Attribution des points attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

Retrait de tout ou partie, selon la gravité des erreurs, des points attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

Répartition des points et éléments de réponse

A1 = 1,5 point

- En 1999, 25 % des jeunes de 11 à 16 ans possédaient leur propre téléphone portable

A2 = 2 points

- Ils prévoient une baisse de la vente des magazines, jeux vidéo, et boissons non alcoolisées

- et une hausse de la vente des cartes téléphoniques.

A3 = 2 points

- La possibilité de rester en contact avec leurs enfants, de se rassurer, de pouvoir les aider en cas d'urgence.

A4 = 2 points

- Pour les jeunes le portable est surtout un moyen de contacter leurs camarades, de leur envoyer des messages, de faire des blagues.

- Ils téléphonent aussi à leurs parents pour qu'ils viennent les chercher au moment qui leur convient.

A5 = 1,5 point

- Les cartes permettent de mieux contrôler les factures téléphoniques car les enfants paient leurs propres communications téléphoniques.

B - COMPRÉHENSION : TRADUCTION EN FRANÇAIS (3 points)

1. Even among youths who do not have their own mobiles, the vast majority have access to one if they need one.

2. Among the 1,200 children questioned, 83 per cent came from households which owned a mobile.

3. Like digital television and connection to the Internet, young families are among the first to adopt mobile phones.

Le passage à traduire est divisé en 3 unités, indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point maximum par unité de traduction en fonction de la gravité des erreurs commises.

" Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de 1 point.

" Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue e.g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) retrait de 0,5 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.

" Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) retrait de 0,25 point par erreur, avec un maximum de 1 point par unité de traduction.

" Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.

" Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.

" Ne pas pénaliser les inexactitudes ou maladresses qui ne nuisent pas au sens, ni les erreurs d'orthographe occasionnelles.

C - EXPRESSION : EXERCICE (2 points)

4 réponses - 0,5 point par réponse correcte

1. I would be / I'd be 3. buying
2. appeared 4. is

D - EXPRESSION : EXERCICE (2 points)

4 réponses - 0,5 point par réponse correcte

1. Mobile phones can be used in emergencies. 3. 1,200 children will be questioned.
2. A lot of money is spent on phone cards. 4. All phone bills have just been controlled.

E - EXPRESSION : PRODUCTION EN ANGLAIS (4 points)

Il s'agit ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire de 6 à 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation

" accomplissement de la tâche : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non exécution de la tâche.

" correction grammaticale de la réponse : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladresses et inexactitudes.

Attribution au minimum de trois points en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.

Attribution au maximum d'un point en cas de réponse comportant 4 erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.